

## Savremeni engleski IV prevod E-S Domaći (Pete Stonelake)

### Искрена песма - Милан Ракић

О, склони усне, не говори, ћути,  
Остави мисли нек се бујно роје,  
И реч нек твоја ничим не помути  
Безмерно силне осећаје моје.

1

О, склони усне, не мичи се, ћути!  
Остави мисли, нек' се бујно роје,  
И реч нек' твоја ничим не помути  
Безмерно силне осећаје моје.

Ћути, и пусти да сад жие моје  
Забреху новим заносним животом,  
Да заборавимо да смо ту нас двоје  
Пред величанством природе; а потом,

2

Кад прође све, и малаксало тело  
Поново падне у обичну чаму,  
И живот нов и надахнуће цело  
Нечујно, тихо потоне у таму,

Ја ћу ти, драга, опет рећи тада  
Отужну песму о љубави, како  
Чезнем и страдам и људим те, мада  
У том тренутку не осећам тако.

И ти ћеш, бедна жено, као вазда  
Слушати радо ове речи лажне,  
И захвалићеш Богу што те сазда,  
И очи ће ти бити сузом влажне.

3

И гледајући врх заспалих њива  
Како се спушта нема полутама,  
Ти нећеш знати шта у мени дива -  
Да ја у теби волим себе сама,

4

И моју љубав наспрам тебе, кад ме  
Одузме целом силом коју има,  
И сваки живац растресе и надме,  
И осећаји навалe ко панима!

За тај тренутак живота и миља,  
Кад затрепери цела моја снага,  
Нека те срце моје благосиља,  
Ал' не волим те, не волим те, драга!

И зато ћу ти увек рећи; ћути,  
Остави душу нек спокојно снива,  
Док крај нас нишће на дрвећу жути  
И тама пада врх заспалих њива.

Instructions:

If your surname starts with A, B, C, Č, Ć, D or DŽ – hand in the two verses next to 1  
If your surname starts with Đ, E, F, G, H, I, J, K, L or LJ – hand in the two verses next to 2

If your surname starts with M, N, NJ, O, P, R or S – hand in the two verses next to 3  
If your surname starts with Š, T, U, V, Z or Ž – hand in the two verses next to 4

Please hand in your homework by 12 midday 30th April 2010

I will accept submissions to [pete.stonelake@gmail.com](mailto:pete.stonelake@gmail.com) in a Microsoft Word or Open Office document attachment, as well as handwritten or typed paper submissions.